

15 марта – 15 апреля 2009 г.

---

*П.М.Золин, д.и.н., профессор, Великий Новгород*

## СРЕДНЕВЕКОВЫЕ ГРАМОТЫ – ПРОДОЛЖЕНИЕ ДРЕВНИХ ПИСЬМЕН

Осмысливая возможности и потребности конференции, хотел бы предложить к обсуждению еще один небольшой материал.

Обретет ли ностратика уважение всех лингвистов или еще долго будет интересовать сравнительно небольшой круг глоттохронологов, но массив профессиональных исследований этого направления нарастает (<http://www.nostratic.ru/>).

Неизбежно ностратические корни выявляются в любом современном языке, что рекомендуют учитывать в глоттохронологических подсчетах специалисты

<http://ru.wikipedia.org/wiki/Ностратийцы>;  
<http://www.nostratic.ru/index.php?page=authors&id=23>

Полезно, к примеру, лингвистам сравнивать корни даже современного русского языка с палеолитическими корнями хотя бы по Ностратическому словарю Бомхарда

[http://ru.wikipedia.org/wiki/Ностратический\\_словарь\\_\(Бомхард\)](http://ru.wikipedia.org/wiki/Ностратический_словарь_(Бомхард)).

И задумываться об истоках ономастики в различных регионах планеты, включая и Приильменье.

В обыденном сознании (охватывающем и немало специалистов) новгородские берестяные грамоты воспринимаются как нечто изначальное в истории отечественной преимущественно бытовой письменности, как яркий пример «древнерусскости» (хотя реальные истоки словено-русов еще окончательно не выявлены, а использовать «древне...» для обозначения средневековья в реальной науке оснований все больше нет).

Авторы относительно демократичной Википедии (учитываются разные мнения, включая и исследователей без степеней) справедливо обращают внимание, что берестяные грамоты (как письма на коре деревьев) имеют многотысячелетнюю историю, не сводимы только к средневековым источникам.

Кора деревьев, вероятнее всего, использовалась уже многие тысячелетия у разных народов в качестве писчего материала, на котором первоначально оставались какие-то важные для людей знаки еще в мезолите и неолите.

В Индии до нашей эры хорошо знали, что на тонком древесном лыке можно писать, как на бумаге. Известны санскритская рукопись на бересте из Байрам-Али, ряд буддистских текстов на бересте и т. п. А. В. Арциховский указывал: "Подобные материалы (береста) издревле применялись в Европе для письма <...> К примеру, у императоров Домициана и Коммода были записные книжки из этого материала. Плиний Старший и Ульпиан сообщали, что для письма применялась и кора других деревьев". В латинском языке понятия «книга» и «древесный луб» выражаются одним словом: liber. Традиции американских индейцев также знали письменность на бересте, упоминания о ней имеются в «Песне о Гайавате» Г. Лонгфелло.

Береста как писчий материал – не монополия и русского средневековья.

В Таллине хранилась берестяная грамота 1570 года с немецким текстом. Есть сведения о берестяных грамотах в Швеции XV века; их употребляли шведы и позже. Известны тибетские средневековые берестяные письма на территории Тувы.

15 марта – 15 апреля 2009 г.

---

(Ссылки на: Г.Н.Матюшин. Археологический словарь. Мезолит - неолит. VIII - V тыс. до н.э. МАРКИРУЮЩИЙ ГОРИЗОНТ

<http://lib.ru/HISTORY/MATYUSHIN/archeodict.txt> Квинт Курций Руф. История Александра Македонского. — М.: Издательство МГУ, 1993.(книга 8)

<http://www.rubiconclub.narod.ru/ist/ruf.doc>

Бэшем Артур. Цивилизация Древней Индии (Чудо, которым была Индия).Екатеринбург: У-Фактория, 2007—496 с <http://ashtanga.narod.ru/beshem.htm>

Бонгард-Левин Г. М., Воробьева-Десятовская М. И., Тёмкин Э. Н. Фрагменты санскритских рукописей из Занг-Тепе (пред. Сооб.) // ВДИ. 1. М., 1965. С. 154—162: [http://www.orientalstudies.ru/eng/index.php?option=com\\_publications&Itemid=75&pub=785](http://www.orientalstudies.ru/eng/index.php?option=com_publications&Itemid=75&pub=785)

; Григорий Максимович Бонгард-Левин, Григорий Федорович Ильин Индия в древности М., «Наука», 1985. — 758 с.<http://www.fidel-kastro.ru/history/ancient/india.htm>

Собственно об этом упоминает и В. Л. Янин [http://rus.1september.ru/2001/28/5\\_9.htm](http://rus.1september.ru/2001/28/5_9.htm)  
[http://ru.wikipedia.org/wiki/Берестяные\\_грамоты](http://ru.wikipedia.org/wiki/Берестяные_грамоты); [http://gramoty.ru/?id=about\\_site](http://gramoty.ru/?id=about_site)

Арциховский А. В. и Тихомиров М. Н., Новгородские грамоты на бересте (Из раскопок 1951 г.), М., 1953; Арциховский А. В., Новгородские грамоты на бересте (Из раскопок 1952 г.), М., 1954; Арциховский А. В. и Борковский В. И., Новгородские грамоты на бересте (Из раскопок 1953—1954 гг.), М., 1958; их же, Новгородские грамоты на бересте (Из раскопок 1955 г.), М., 1958).

Но под давлением средневековой «древнерускости» про многотысячелетние истоки отечественной письменности и различных материалов для оставления знаков (на кости, дереве, коре, глине, металле, ткани и т.п.) как-то само собой забывается. А такой подход – явно вне современной науки. Обсуждение проблемы носителей письмен в частности

<http://chudinov.ru/obratnaya-svyaz-33/5/>

Спорить о славянских рунах («чертах и резах») или не спорить, но все же результаты изучения хотя бы кратко тоже стоит знать

[http://ru.wikipedia.org/wiki/Славянские\\_руны](http://ru.wikipedia.org/wiki/Славянские_руны)

И глубины этих традиций учитывать тоже. Формозов А.А. Сосуды срубной культуры с загадочными знаками // Вестник древней истории №1, М.,1953.

<http://annals.xlegio.ru/other/small/formozov.htm>

Это один из ярких отечественных специалистов-археологов. И ему немало досталось именно за то, что он срывал табу с очень важных для многотысячелетней российской истории тем. Научной является работа доктора филологических наук В.А.Истрина «Возникновение и развитие письма» (<http://kladina.narod.ru/istrin/istrin.htm>), где он затрагивает и версии об истоках отечественных знаковых систем.

Понятно, можно относиться очень критически, но невозможно замалчивать версии реально существующих работ. Гриневич Г. С. ПРАСЛАВЯНСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ. Результаты дешифровки. Т. 1. М., 1993 г.<http://kladina.narod.ru/grinevich/frames.htm>

Чудинов В. А.Загадки славянской письменности . <http://libereya.ru/biblus/chudinov1/>

Чудинов В.А. Русские руны . М.: Альва-Первая, 2006

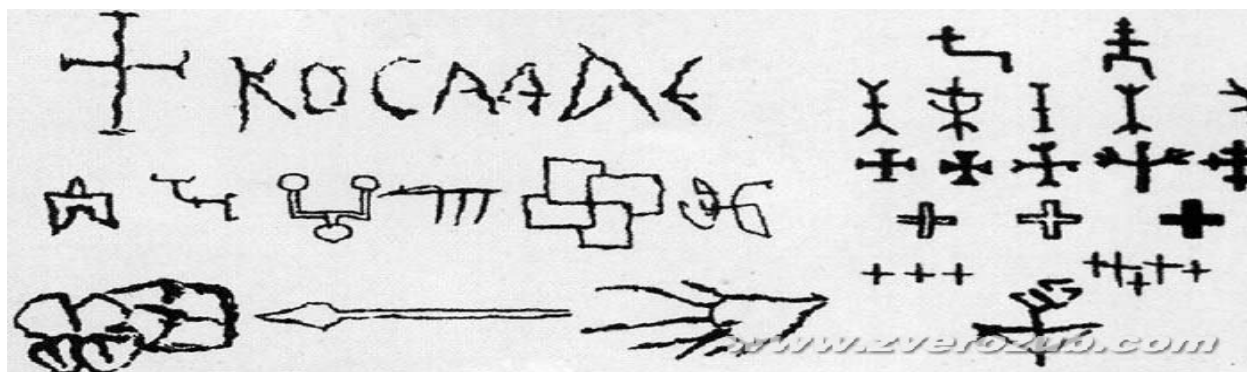
[http://mirknig.com/knigi/guman\\_nauki/1181127298-russkie-runy.-chudinov-v.a.html](http://mirknig.com/knigi/guman_nauki/1181127298-russkie-runy.-chudinov-v.a.html) и

т.п.

Ранее пытался суммировать итоги изучения сарматского письма В.С. Драчук Дорогами тысячелетий. М., 1976 г. <http://www.kladina.narod.ru/drachuk/drachuk.htm>

Для одних авторов надписи в Крыму и Приазовье – каракули первых христиан (они здесь создавали общины с 1 века н.э.), для других – даже элементы договоров и клятв представителей разных народов

15 марта – 15 апреля 2009 г.



<http://lingvoforum.net/index.php?topic=11290.75>

Старается тщательно рассматривать знаки Приазовья с использованием убедительного научного аппарата Сергей В. Рябчиков

<http://public.kubsu.ru/~usr02898/slavonic1.htm>

Конечно, выводы и этого автора можно оспаривать. Но реальность все большего числа памятников негреческой античной и раннесредневековой письменности Приазовья и всего Северного Причерноморья игнорировать невозможно.

Данная моя реплика конкретнее о несколько ином. Ее идеи отчасти в Интернете уже обоснованы. [www.trinitas.ru/rus/doc/0211/008a/02111107-zolin.pdf](http://www.trinitas.ru/rus/doc/0211/008a/02111107-zolin.pdf). Обращаю внимание на работы (включая популярные) Юрия Германовича Виноградова (1946-2001)

Ю. Виноградов, кандидат исторических наук. Письма из Ольвии. Вокруг света. №6 (2632) Июнь 1978 <http://www.vokrugsveta.ru/vs/article/5911/>

Виноградов Ю. Г. Древнейшее греческое письмо с о. Березань // ВДИ. 1971. № 4. (нет публикации в Интернете) - Петр Золин Светлая память античности... <http://www.trinitas.ru/rus/doc/0211/008a/02111107.h>

Многочисленные статьи посвящены знакам, обнаруженным (впервые в 1864 г.) на свинцовых пломбах, видимо, торговых печатях X—XIV вв., найденных на Западном Буге у села Дрогичина; количество этих знаков измеряется многими сотнями. На лицевой стороне некоторых дрогичинских пломб стоит буква кириллицы, на оборотной—один из «загадочных» знаков. <http://kladina.narod.ru/istrin/istrin.htm>

Обратим внимание, что буквы (надписи) все же на свинцовых пломбах.

На эти пломбы обращал внимание и новгородский археолог Б. Д. Ершевский.

«К вопросу о новгородских посадничьих буллах рубежа XI—XII вв.»

[http://annals.xlegio.ru/rus/novgorod/nis12\\_ersh.htm](http://annals.xlegio.ru/rus/novgorod/nis12_ersh.htm)

Хватает подобных пломб со знаками в разных городах Руси, включая и Поволжье.

15 марта – 15 апреля 2009 г.



<http://archeologia.narod.ru/nkreml/Gorod/gor.htm>

Суммируя подобные и более ранние знаки к важным выводам пришел исследователь Н. А. Константинов

15 марта – 15 апреля 2009 г.

Знаки		Буквы глаголицы	Знаки на пломбах и печатях	Знаки на древнерусских изделиях, кирпичках, монетах, пряслицах, в календарях и рукописях	Значение	
Кипра	Причерноморья				графем Кипра	букв глаголицы
Ж Ж :I'	Ж Ж И	† И	Ж	Ж Ж Ж Ж	a	аз
Р	У Р	Е	У Р	Ф Ч Р Ч	br	буки
М Ж V	V	V	V	W Z I W ⊙	va, fa	веди
↑ ↑	↓ ↑	Л, Б	↑ ↑	↓ ↑ ↑ ↑	ga, ka, ha	глаголь
Л ↑ ↑ ↑	Л ↑	Л, Б	⊙	Л Л Л Л	ti, di, to	добро
К К Ж Е	Е Е	Э	Е Е	У ⊙ К Ж	e	есть
У	У X X	Х X	Х	W V Y V	sa	живете
У	V ϕ	ϕ	У	⊙ ϕ ϕ ϕ	sa	земля
Х	Х	ϕ	Х	⊙ Х Х *	i	и
Ѡ	Ѡ	Ѡ	▽	Δ		иже
Δ Z Z Z	Δ ϕ Z	▽ Z	▽ Z	Δ X Y Y	ja, je	иже
П	П	П Р	Р Р	⊙ П Р П	ko, go, ho	дерево
Ѡ Ѡ	~	Р	V	⊙ V ϕ V	ka, ki	како
† Δ ϕ	† Δ ϕ	Δ ϕ	†	† † † ϕ	lo, le	люди
И М	И М	⊙	⊙	⊙ М И М	ni	мыслете
Т	Т, Р	Э	Т Р	Т Т Т	na	наш
У, Л X Y	V Y	ϕ	† Y Y	⊙ ϕ Y V X Y	o, vo	он
† † † †	† ϕ	ϕ	† ϕ	† Γ † ϕ -	pa	покой
ϕ I	ϕ ϕ	ϕ	ϕ	⊙ ϕ	ra	рцы
ϕ ϕ	ϕ	ϕ ϕ	ϕ †	⊙ ϕ † † †	Ji	слово
† † †	~	~	†	⊙ † † †	ta, tu	твердо
	ϕ	ϕ ϕ				ук
Р ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	⊙ ϕ ϕ	ho, go, ke	х
ϕ ↓	ϕ ϕ	ϕ	ϕ	⊙ ↓ ↓ ⊙	vo, o	от
У	У	У	У	W V Y V	sa	цы
У	У	У	У	W W Y H	te	червь
У	У	У	У	W III U W	se	ша
		У ϕ				ща/шт/
У	У	ϕ	ϕ	⊙ ϕ † ϕ	o	ер
Е ϕ	ϕ	ϕ	† ϕ	⊙ ϕ ϕ ϕ	e	ерь
Δ	Δ	Δ	Δ	Δ Δ V ϕ	ja	ять
У ϕ	У	ϕ	У	ϕ ϕ V V	u	ю
ϕ ϕ ϕ	Е	ϕ ϕ	ϕ	ϕ ϕ ϕ	ni	юс малый
ϕ	ϕ	ϕ	ϕ	⊙ ϕ ϕ ϕ	no	юс больш.

Причерноморские знаки и «древнерусские» знаки, на пломбах, печатях, монетах, пряслицах и других изделиях в сопоставлении с буквами глаголицы и кипрскими слоговыми знаками (из статьи Н. А. Константинова «О начале русской письменности.— «Нева», 1957, N2 7) <http://kladina.narod.ru/istrin/istrin.htm>

15 марта – 15 апреля 2009 г.

---

Исследование табуизировано, развития до последних десятилетий не получало.

Как и попытки Н. В. Энговатова (например: Древнейшая русская азбука.— «Знание — сила», 1960, № 11). Автор не вынес официальной травли

<http://windnord.livejournal.com/7907.html>;

<http://soznanie.spb.su/forum/index.php?what=showtopic&theme=1006&page=2>

<http://kraslava.livejournal.com/35330.html>

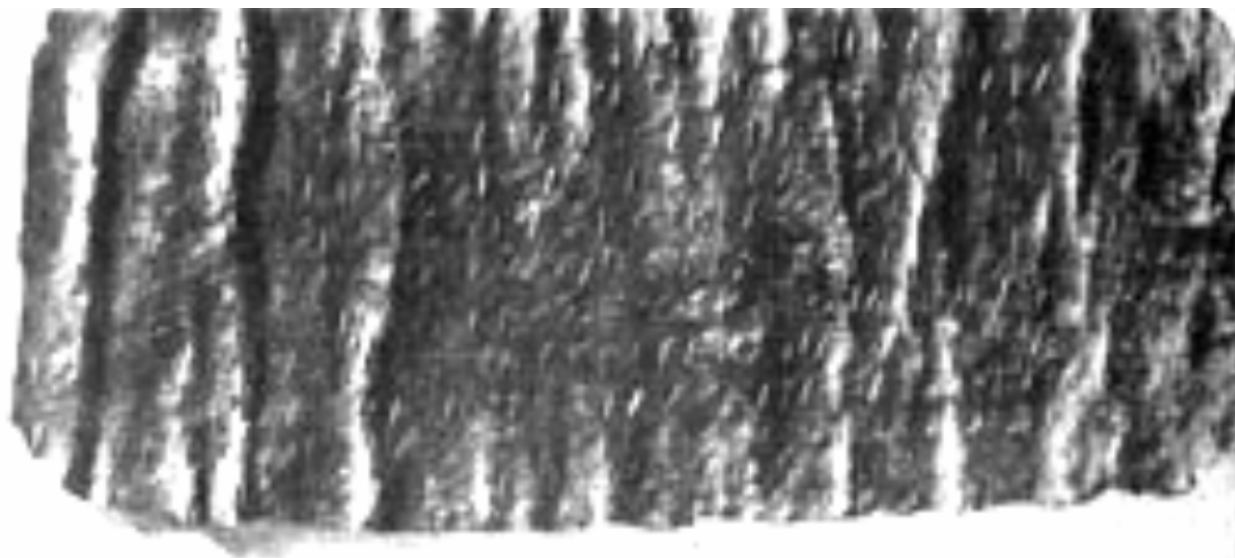
До сих пор в числе рун могут фигурировать (и справедливо)

Орхонские руны (тюркские); Болгарские руны; Венгерские руны...

<http://ru.wikipedia.org/wiki/Письменность>

Но только не «черты и резы» пращуров славян. На всевозможных носителях...

Ю. Г. Виноградов в публикации « Древнейшее греческое письмо с о. Березань» ( ВДИ. 1971. № 4) привел письмо с земель будущей Руси – округи летописных тиверцев и уличей, известных даже летописцам своими ранними городами. Это письмо на свинцовой пластинке. Было бы на бересте – в песке давно бы истлело.



15 марта – 15 апреля 2009 г.



Рис. 3. Прорись античного письма на свинцовой пластинке (Северное Причерноморье, около 25 веков назад, аналог берестяным грамотам, появившимся около 10 веков назад).

<http://www.vokrugsveta.ru/vs/article/5911/>

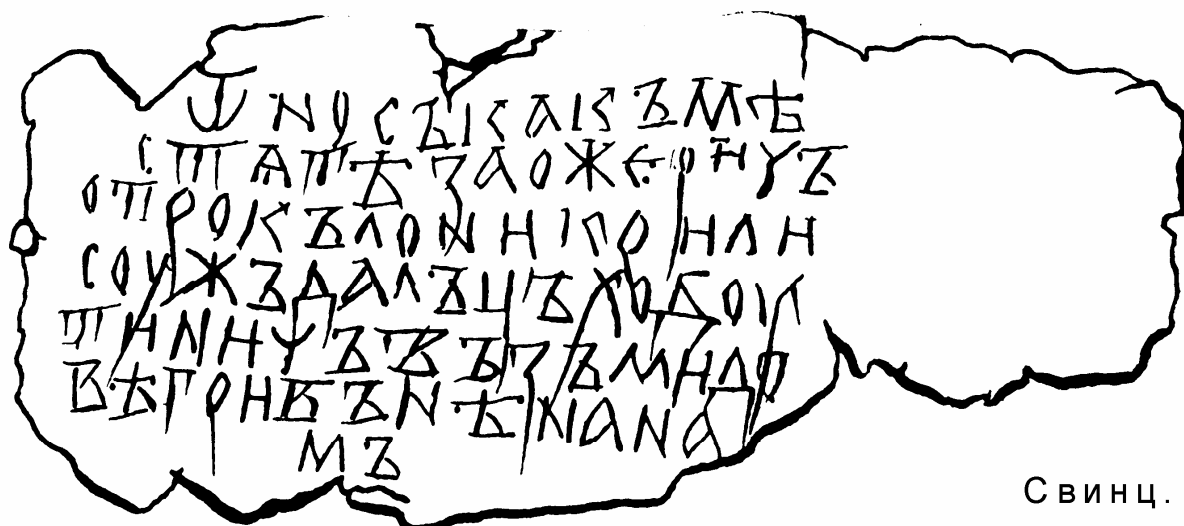
<http://www.novgorod.ru/read/information/history/clauses/nerevsky-end1>

Любопытно, но и в Великом Новгороде иногда писали на свинце. Например, Грамота Свинц. 1. Свинц. пласт., {1100–1120}.

Условная дата: 1100–1120, стратиграфическая дата: кон. XI – 1 треть XII в. , внестратиграфическая дата: предпочт. первое 20-летие XII в.

Категория: письма . Содержание: От Носка к Местяте (о денежных делах).

Сохранность: целый документ . Статья ДНД: А17



Свинц. 1

0 1 2 3 4 5 см.

15 марта – 15 апреля 2009 г.

---

Открыть в новом окне (2791x1740 px)

<http://gramoty.ru/prorisi/bbsvinc1.gif>

От Носка к Местяте. Заозерского отрока в прошлом году купили. Суздалец Ходутинич пусть возьмет две гривны в качестве процентов



<http://www.novgorod.ru/read/information/history/clauses/nerevsky-end1>

Анализируя документ, публикаторы справедливо отметили:

«По способу нанесения букв и по жанру оно столь сходно с берестяными грамотами, что мы считаем возможным рассматривать его в одном ряду с ними (в издании это письмо помещено после берестяной грамоты № 318 . НГБ V: 154.155)»

<http://gramoty.ru/dnd/a17.pdf>

Есть и Грамота Свинц. 2. Свинц. пласт., {1160–1180}

Условная дата: 1160–1180, стратиграфическая дата: 2 пол. XII в.

Категория: учебные тексты . Содержание: Азбука (неполная).

Сохранность: целый документ . Статья ДНД: Б132

**Свинцовая грамота № 2** (2 пол. XII в., Федоровск.) . азбука (неполная): а б в г

д \* е ж з и 1 к <http://gramoty.ru/dnd/b132.pdf>



СЛИТОК СВИНЦА  
С АЗБУКОЙ



СВИНЦ. 2



НОВГОРОД  
Ф - VI - 0  
Пл. 14, кв. 586 (гл. -275; -278)  
N 100

3 июля 1997 г.

<http://gramoty.ru/prorisi/bbsvinc2.gif>

Свинец в густонаселенном Приильменье требовался и для массы иных дел (для тех же пломб). Поэтому неизбежно исключался из оборота писем, находил лучшее применение. Правда, и береста с письменами нередко использовалась вторично – обычно шла в огонь, если не попадала в мусор или втаптывалась в грязь.

Подобные особенности бытовой переписки на свинцовых пластинках на античных землях будущей Руси отметил и Ю. Г. Виноградов.

Правда, первая свинцовая весточка была найдена около ста лет назад неподалеку от Афин. «Отнести на керамический рынок, в горшечный ряд» — так адресовал афинянин Мнесиерг свое послание домочадцам.

В конце 19 века в Очакове жил страстный собиратель древностей — священник Левицкий. Однажды к нему попала найденная при хищнических раскопках на Березани (остров в низовьях Днепра) сложенная пополам свинцовая пластинка, на обеих сторонах которой стояли ряды греческих букв. Собрание Левицкого было приобретено Археологической комиссией, и табличку издал выдающийся русский эпиграфист В. В. Латышев. Второе свинцовое письмо оказалось более древним, чем афинское. Некий Артикон дал, как и Мнесиерг, своим домочадцам, живущим в городе Ольвии (недалеко от Николаева), указания: «Если вас выгонит из дома Миллион, переселяйтесь в комнату к Атаку, если, конечно, он позволит. Бели же нет, то в (помещение) к Агатарху». Под конец

15 марта – 15 апреля 2009 г.

---

глава семьи приказывает забрать у какого-то Кердона часть шерсти, вероятно, предназначенную для уплаты за квартиру.

Варвар Атак имел хоть маленький, но свой домишко, а грек Артикон и его несчастная семья снимали угол где придется, полагаясь на милость домовладельцев.

Третий свинцовый свиток из Ольвии был свидетельством глубоких традиций и отечественной коррупции. Некий горожанин, пожелавший по вполне понятным причинам остаться неизвестным, предлагал взятку судье: «Так же, как мы не знаем тебя, мы не знаем, как выступят по новому делу нижеследующие поименованные лица, а также и другие (имярек), задумавшие дать свидетельские показания». Затем была просьба помешать им сказать свое слово, за что анонимный автор обещает вознаградить судью «достойным подарком».

Следующее письмо из Ольвии тоже связано с судом. Некий Батикон ( Батак или Батя ) жаловался какому-то другу или родственнику Дифилу, что остался совсем без помощи, но как будто тяжба движется к благоприятному для него исходу.

Просьбы, жалобы, сетования, неудачи — за ними встают простые люди, труженики и бедняки с их жизнью, наполненной невзгодами, страстями, повседневными заботами о хлебе насущном. Но подобным переполнены и средневековые берестяные грамоты.

Пятое письмо исследовали со всей научной строгостью (см.: выше). Были случаи, когда неумелые и несдержанные руки портили свинцовые весточки, — и ученым вечно приходилось спорить о том, какие слова надо дополнять в безнадежно утраченных «клочках».

Письмо Ахиллора совершило путешествие в Ленинград(тогда не Санкт-Петербург), осталось на вечное хранение среди бесценных сокровищ Эрмитажа. Великолепный мастер своего дела О. В. Васильева развернула и отреставрировала свиток Ахиллора так, что он не потерял практически ни одной буквы.

«О Протагор! Отец пишет тебе, что его обижает Матасий, поскольку он обманывает его и лишил фортегесия...»

Слово «фортегесий» вообще исследователям ранее не встречалось. Да и с начальных строк совершенно невозможно понять, «кто есть кто» в описываемом действии.

«Пойди к Анаксагору и расскажи (четвертое действующее лицо!); ведь он говорит, что тот — раб Анаксагора, утверждая: «Мое имущество держит в руках Анаксагор — рабов, рабынь и дома», а тот кричит и говорит, что у него нет ничего общего с Матасием; говорит, что он свободен и никакого отношения к Матасию он не имеет, а что за дела у него с Анаксагором, они знают каждый сам по себе. Это скажи Анаксагору и его жене».

Увлекательные подробности далее в самой публикации Юрия Виноградова.

Ю. Виноградов, кандидат исторических наук. Письма из Ольвии. Вокруг света. №6 (2632) Июнь 1978 <http://www.vokrugsveta.ru/vs/article/5911/>

Совершенно очевидно, что по «чертам и резам» (действительно, на металле и бересте больше царапали, чем писали чернилами) античные свинцовые письма на землях Руси и средневековые письма очень сходны. Хотя бы по использованию преимущественно букв греческого алфавита. Они близки и в рамках бытовой переписки. Поэтому в истоках средневековых бытовых грамот вполне могут быть античные письма на свинцовых пластинках, известные науке.

Сравнительно недалеко от Ольвии найдены средневековые берестяные грамоты в Звенигороде Галицком. Вероятно, писали на юге Руси берестяные грамоты и в

15 марта – 15 апреля 2009 г.

античности. Но, к сожалению, до нашего времени они не сохранились. Или пока не найдены. Но перспективы есть.

**Города, в культурном слое которых были сделаны находки берестяных грамот**



– количество берестяных грамот

0 50 250 км

Ольвия

<http://gramoty.ru/images/map01.gif>

Справедлива ли хотя бы моральная поддержка тщательных исследований в этом направлении ?! Автору этих строк представляется – безусловно. А истину в условиях информационного общества с помощью Интернета нередко способен найти любой человек с достаточно высоким уровнем образования и особенно – постоянного самообразования.